

E16 - The End of Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Dragon Raja

-The Blazing Dawn-

A King's Blood May Only Be Cleansed By the Sword

[01:32] sign

Episode 16

[01:34] Sign

Episode 16: The End of Battle

[02:04] Mingze

*You're on equal footing for now, but you will
be at a disadvantage if this drags on too long.*

[02:10] Mingze

Dragons, after all, don't get tired.

[02:14] Lu Mingfei

I know that.

[02:16] Mingze

He's trying to bide his time,
waiting for a chance to finish me.

[02:26] Mingze

What's wrong?

[02:27] Lu Mingfei

It's quiet.

[02:31] Lu Mingfei

Like...

[02:33] Lu Mingfei

I'm in outer space.

[02:36] (Flashback) Nono

The real challenge every
diver faces is loneliness.

[02:40] (Flashback) Nono

The deeper you dive, the more you're
faced with the fear that you might die.

[02:47] Lu Mingfei

Death...

[02:51] Lu Mingfei

Even if I disappeared from

the face of the Earth,

[02:53] Lu Mingfei

it wouldn't make a difference, would it?

[02:57] Lu Mingfei

Most of the people who'd mourn me
would forget about me by dinnertime.

[03:03] Lu Mingfei

And even the people who'd cry for me...

[03:06] Lu Mingfei

Someone would console them,
and they'd recover.

[03:12] Lu Mingfei

The only person who might
get really would be Finger.

[03:18] Nono

He'd have nobody to go to lunch with.

[03:21] Mingze

Brother...

[03:22] Mingze

Does this hurt you?

[03:25] Lu Mingfei

What does that mean?

[03:26] Mingze

You're trying to save the world,

[03:29] Mingze

and nobody feels like they need you.

[03:31] Mingze

If you're despairing of this world,
all the better for me.

[03:35] Mingze

Just say that you are,
and I'll take your life right now.

[03:40] Lu Mingfei

What am I supposed to be sad about?

[03:43] Lu Mingfei

I've never even had a girlfriend!

[03:44] Lu Mingfei

So I need to kill the Dragon Emperor,
for the sake of my future girlfriend!

[03:49] Mingze

You're afraid of your friends
on the boat being hurt, right?

[03:53] Mingze

Then you need to fight.

[03:55] Mingze

The Yanling sealing is only temporary.

[03:57] Mingze

Listen carefully. You need to aim
for Norton himself, not the dragon.

[04:03] Lu Mingfei

So I was right about that.

[04:05] Lu Mingfei

But first, I need to find the dragon.

[04:09] Lu Mingfei

Fraheger Torht.

[04:11] Lu Mingfei

Black wind, become my eyes.

[04:15] Lu Mingfei

Sickle Weasel. Full area!

[04:24] Lu Mingfei

It's so loud!

[04:25] Lu Mingfei

The static is too strong.

I can't hear the sound I need to hear!

[04:29] Mingze

Focus.

[04:30] Mingze

Why are you fighting?

[04:32] Mingze

*If you have a strong emotion,
it will see you through.*

[04:35] Lu Mingfei

What do you mean, a strong emotion?

[04:37] Lu Mingfei

I don't care what happens to this world.

[04:40] Lu Mingfei

I just want to save Nono.

[04:44] Lu Mingfei

And I just don't want to let my
comrades die in a place like this!

[05:00] Lu Mingfei

Sickle Weasel... tell me where he is.

[05:08] Lu Mingfei

Sickle Weasel. Return.

[05:15] Lu Mingfei

Found you.

[05:51] Lu Mingfei

Lao Tang!

[05:53] Lu Mingfei

Lao Tang, what are you doing here?

[05:55] Lu Mingfei

Do you remember me?

[06:06] Mingze

Brother, why are you so sentimental?

[06:10] Mingze

Well, whatever.

[06:11] Mingze

Just like I promised... I'll help you.

[06:15] Mingze

Now take the sword.

[06:34] Mingze

With the loss of his brother,
his power has been halved.

[06:36] Mingze

He's fused, but not truly awakened.

[06:39] Mingze

Thus, it's trivial to kill him.

[06:44] Lu Mingfei

Lao Tang... Lao Tang.

[06:48] Lao Tang

It's good news for you, though!

[06:49] Lao Tang

*If you get in, you can get
out of that shitty house.*

[06:53] (Flashback) Lu Mingfei

Lao Tang, you're the only person
who's happy about that.

[06:56] Lu Mingfei

Lao Tang!

[06:58] Lao Tang

I'm like your big brother, basically. Right?

[07:03] Lu Mingfei

Lao Tang... I... I really...

[07:08] Both

Lao Tang...

[07:08] (Flashback) Both

Lu Mingfei?

[07:09] (Flashback) Lu Mingfei

What are you doing here?

[07:14] Lu Mingfei

Lao Tang...

[07:18] Lao Tang

Hey Mingfei, how's it going?

[07:20] Lao Tang

You eatin' all right?

[07:22] Lao Tang

Come on, snap out of it.

[07:23] Lao Tang

Pray.

[07:24] Lao Tang

There's a lot of different

energies at play in this world.

[07:28] Lao Tang

*Your feelings and prayers
are part of those energies.*

[07:31] Lao Tang

So don't worry.

[07:34] Lao Tang

They'll be fine, okay?

[07:36] Lao Tang

Oh? Hello?

[07:38] Lao Tang

The connection's bad.

[07:39] Lao Tang

I've got a job to do.

[07:41] Lao Tang

I'll call you back.

[07:48] Lu Mingfei

Thank you, Lao Tang.

[07:56] Lu Mingfei

*Lao Tang's eyes were locked
on me the whole time...*

[07:59] Lu Mingfei

And then, the darkness swallowed him up.

[08:04] Lu Mingfei

Maybe he wasn't looking at me.

[08:11] Lu Mingfei

*Maybe he just wanted to see
the sky one last time.*

[08:20] Caesar

Nono! Nono!

[08:22] Caesar

She's not waking up!

[08:24] Caesar

What's going on?

[08:25] Man

Her breathing and pulse are stable.

[08:27] Man

Blood pressure is normal, too.

[08:29] Man

*There's nothing to worry about.
Nono is fine.*

[08:34] Girl

She's awake! Nono's awake!

[09:11] Lu Mingfei

Lao Tang...

[09:17] Lu Mingfei

Rin?

[09:18] Rin

Can you swim?

[09:21] Lu Mingfei

I don't know.

[09:23] Rin

I'll help you.

[09:24] Lu Mingfei

Th-Thanks...

[09:27] Rin

In exchange, buy me an extremely expensive dinner.

[09:30] Lu Mingfei

Do you... eat a lot?

[09:35] Mai

Looks like it's a happy ending.

[09:40] Mai

He's still alive even after the torpedo.

[09:43] Mai

The Ira sword is really the only thing that'll kill him, huh?

[09:47] Mai

It's terrifying how strong his life energy is.

[09:50] Mai

But that ends here.

[09:51] Mai

The boss has prepared a special round for you.

[09:54] Mai

Take it.

[10:11] Mai

Mission complete.

[10:13] Mai

Lu Mingfei's alive.

[10:16] Mai

Norton, the Dragon Emperor of Bronze and Flames, has been annihilated.

[10:28] Rin

Where's Chu Zihang?

[10:29] Man

He landed at a nearby heliport.

[10:32] Man

He's being treated while he waits for his next order.

[10:39] Sign

Lu Mingfei

[10:39] Sign

Cassel College Student Union Member

[10:39] Sign

Student ID: AI071721

[10:39] Sign

Office File Number: 0717215

[10:39] Sign

Bloodline Level: S

[10:39] Sign

Sex: Male

[10:39] Sign

Age: 18 years

[10:39] Sign

Height: 172cm

[10:39] Sign

Blood Type: A

[10:39] Sign

Date of Birth: Jul. 17

[10:39] Sign

Advisor: Guderian

[10:39] Sign

Hobbies Skills: Games, Shooting

[10:47] Principal

This is good tea.

[10:48] Principal

Try some.

[10:49] Lu Mingfei

Okay.

[10:51] Lu Mingfei

I don't know a lot about tea.

[10:54] Principal

You earned perfect scores in
all your first-semester classes.

[10:57] Principal

Congratulations.

[10:58] Principal

Not many students are capable
of that on their own.

[11:03] Lu Mingfei

Is it that hard?

[11:06] Principal

I'm sure that your first real dragon
hunt was a difficult one.

[11:12] Principal

But it is fortunate that
you got to participate.

[11:15] Principal

Now all that's left is your
essay on your experiences.

[11:17] Principal

How's this for a theme?

"The Paradox of the Four Ruler Twins"?

[11:23] Lu Mingfei

Sounds really complicated.

[11:26] Lu Mingfei

I don't know if I can pull it off.

[11:28] Principal

That's not true.

[11:30] Principal

You've proven a thesis that's
existed for many years.

[11:33] Principal

The Four Rulers created by the
Black Dragon Emperor Nidhogg are,

[11:37] Principal

in fact, eight dragons in all.

[11:39] Principal

Upon each throne sits a pair of twins.

[11:42] Principal

Why did he make them twins?

[11:44] Principal

So that each would keep the other in check?

[11:47] Principal

Or so if he lost one heir,
he'd have a spare?

[11:54] Lu Mingfei

Sounds very... academic.

[11:57] Lu Mingfei

I'm more the physical labor type.

[12:00] Principal

Any questions? I don't mind.

[12:07] Lu Mingfei

Why do the Dragon Emperors take human form?

[12:11] Principal

I'm sure that you pictured
dragons as huge monsters.

[12:16] Principal

But if a dragon appeared in human form,
you would be far less cautious.

[12:24] Principal

Most humans would.

[12:31] Principal

His name is Ronaldo Tang.

[12:33] Principal

The name is meaningless, of course.

[12:36] Principal

He spent some time in an orphanage
after the death of his adopted parents.

[12:41] Principal

After dropping out of high school,
he moved to the slums

[12:44] Principal

and started making his
living doing day labor.

[12:46] Principal

He would donate it to the orphanage that
raised him, so he was constantly out of money.

[12:52] Principal

I was aware of this information before
the mission, but I didn't say anything.

[12:58] Principal

I knew you two were friends.

[13:02] Lu Mingfei

Why did he become the Dragon Emperor?

[13:07] Principal

He always was the Dragon Emperor.

[13:11] Principal

The Ice Sea Scrolls say that he lived
in a bronze palace in the north.

[13:17] Principal

But in the country of Shin,
he came to serve a certain general,

[13:19] Principal

was caught in a war, and died.

[13:22] Principal

Before his death, the two
of them made a funerary urn.

[13:26] Principal

A cocoon to create their new bodies.

[13:29] Principal

Time passed. The elder brother broke out
of the cocoon first, but lost his memories.

[13:34] Lu Mingfei

But he looked like he was in his twenties...

[13:38] Principal

He was, in fact, over 100 years old.

[13:41] Principal

He eventually moved to the country
of An, where he was adopted,

[13:44] Principal

and the rest is as I just said.

[13:46] Principal

He was convinced he was human.

[13:52] Principal

Until he regained his memories.

[13:56] Lu Mingfei

I thought Dragon Emperors couldn't be killed.

[14:00] Principal

Normally, no.

[14:02] Principal

But he was in dire enough straits to merge with one of his closest servants.

[14:07] Principal

Of course, he didn't have time to make another urn.

[14:10] Principal

That was why we were able to kill him.

[14:11] Principal

If Norton had used his Yanling, Ruler's Flames...

[14:16] Principal

It would've caused an unimaginable number of fatalities.

[14:25] Lu Mingfei

He hated humanity so much?

[14:29] Principal

It was Constantine.

[14:31] Principal

He sacrificed his life in order to protect Norton.

[14:37] Principal

And that's why he swore revenge.

[14:41] Principal

Even without his brother, though, his friendship with you would have ended.

[14:46] Principal

Emotions are simply a burden to the Dragon Emperors.

[14:54] Lu Mingfei

I feel kind of... bad.

[14:59] Principal

This is a war between humanity and the dragons.

[15:03] Principal

We each have our own roles to play.

[15:13] Principal

You don't want it?

[15:18] Principal

All right.

[15:21] Lu Mingfei

Why?

[15:23] Lu Mingfei

Why do you hide the existence of the dragons?

[15:25] Principal

There are several reasons.

[15:27] Principal

But the biggest is to protect the values this world holds dear.

[15:34] Principal

If the dragons became known and turned everything we knew upside down...

[15:38] Principal

The result would be chaos.

[15:41] Principal

And we want to prevent that.

[15:44] Principal

Oh, I have a letter for you.

[15:48] Principal

Something far better

[15:50] Principal

than your perfect scores.

[15:50] Sign

To Lu Mingfei

[15:52] Lu Mingfei

This is Mom's handwriting.

[15:58] Mom

Mingfei, we received your report card.

[16:01] Mom

You're far more talented than your father and I were during our first year.

[16:05] Mom

Right now, I'd like to be beside you,

[16:08] Mom

shaking your hand and getting an autograph from the hero.

[16:13] Mom

But I can't do that.

[16:14] Mom

Our mission is running out of time.

[16:18] Mom

If we leave this place, we may run out of time.

[16:21] Mom

I'm sorry I'm such a failure of a mother.

[16:25] Mom

But someday, you'll understand.

[16:29] Mom

We're so proud of you, son, and the wonderful first step you've taken.

[16:35] Mom

We believe in you.

[16:38] Mom

When you turn 22 and graduate Cassel College...

[16:42] Mom

you, your father and I can all meet.

[16:46] Mom

Your mom and dad are both looking forward to

[16:51] Mom

seeing you in your gown on graduation day.

[16:57] Mom

We love you.

[17:00] Mom

And we always will.

[17:06] Principal

There are people who see how hard you're working.

[17:15] Principal

And one last thing.

[17:17] Principal

Follow the school rules. Keep the details of this incident secret.

[17:22] Lu Mingfei

Details? What do you mean details?

[17:26] Principal

The reports say that Caesar's torpedo killed Norton.

[17:31] Principal

But Chen Motong was also attacked

[17:33] Principal

by what seems to have been a Dragon Emperor underwater.

[17:37] Principal

I'm quite curious who it was that attacked her.

[17:41] Principal

And why you were spared.

[17:43] Principal

She was badly injured. So how did she recover so quickly?

[17:47] Lu Mingfei

Oh, well...

[17:51] Lu Mingfei

Um...

[17:52] Lu Mingfei

*I can't tell him I made
a deal with the devil!*

[17:55] Lu Mingfei

Oh, well, I...

[17:57] Principal

No matter what your reasons
were, I believe in you.

[18:02] Principal

So I won't ask.

[18:08] Lu Mingfei

A-All right.

[18:10] Lu Mingfei

Thank you, Principal.

[18:13] Finger

What? You had tea with Principal Anjou?

[18:16] Finger

Do you know what an honor that is?

[18:18] Lu Mingfei

I don't care about honor.

[18:20] Lu Mingfei

But I do care about that article
you just posted about me...

[18:24] Sign

Return of the Mummy

[18:25] Lu Mingfei

What's with that header image?
Is this a joke?

[18:28] Finger

You do realize you look
like a mummy, right?

[18:31] Lu Mingfei

So why does Caesar always look so cool?

[18:33] Lu Mingfei

Explain!

[18:35] Finger

You two are different types, right?

[18:37] Finger

Caesar's the kid who's born to rule.
And that impression is never going to change.

[18:41] Finger

Let's open a new path for you!

[18:44] Lu Mingfei

That's not what I meant! Delete this article!

[18:48] Lu Mingfei

Who is it?!

[18:49] Lu Mingfei

I'm busy! What do you want?

[18:53] Caesar

Hey.

[18:54] Lu Mingfei

Hey, you surprised me.

[18:57] Lu Mingfei

I wasn't expecting you, Caesar!

[18:58] Caesar

I'm doing some cooking.

Do you have any sugar?

[19:01] Finger

Here you go.

[19:04] Caesar

Thank you.

[19:07] Lu Mingfei

Did his family go bankrupt?

[19:09] Lu Mingfei

What's he doing in the room across from us?

[19:10] Lu Mingfei

And why's he doing his own cooking?

[19:12] Finger

You're overthinking it.

[19:13] Finger

Borrowing cooking ingredients
is the first step

[19:15] Finger

towards building a good relationship
with your neighbors.

[19:17] Finger

And...

[19:20] Lu Mingfei

Did you hear that?

[19:22] Finger

A katana?

[19:23] Lu Mingfei

Which means...

[19:25] Finger

Let's look.

[19:31] Finger

No way!

[19:32] Finger

Caesar and Chu Zihang are cooking
together in the same room!

[19:37] Finger

Oh, that's right.

[19:38] Finger

They moved some of the dorm rooms around.

There's two cute girls that just came.

[19:42] Girl

President! Are you done cutting the salmon?

[19:45] Girl

One is Susie, the vice-president
of the Lionheart Society.

[19:50] Lu Mingfei

And the other?

[19:52] Finger

Your senpai, Nono, of course.

[19:55] Lu Mingfei

Senpai moved here, too?

[19:57] Finger

It's Valentine's Day today,
so they're probably having a party.

[20:01] Finger

The two presidents came to
help them out, I assume.

[20:04] Finger

Oh, did you get any chocolate?

[20:06] Lu Mingfei

No. I didn't.

[20:09] Nono

Here, I'll give you one piece.

[20:11] Lu Mingfei

S-Senpai?

[20:13] Nono

Here. It's good. I mean it.

[20:15] Lu Mingfei

Oh...

[20:18] Lu Mingfei

Thanks.

[20:20] Lu Mingfei

*The first Valentine's Day chocolate
I've ever recieved in my life!*

[20:23] Finger

Hey, do I get any?

[20:25] Nono

Go get it yourself.

[20:27] Nono

We made a mountain of chocolate in our room.

[20:29] Nono

Come join us.

[20:31] Finger

A mountain of... chocolate!

[20:42] Nono

Thank you.

[20:43] Lu Mingfei

Oh, no...

[20:45] Nono

You're not going to ask
what I'm talking about?

[20:48] Lu Mingfei

Does she... know?

[20:50] Nono

When I passed out at the dam,
I was so tired... I wanted to sleep.

[20:56] Nono

But I could hear you calling for me.

[21:00] Nono

If you hadn't, I would've gone to sleep...

[21:03] Nono

And maybe never woken up again.

[21:06] Nono

So thank you.

[21:09] Lu Mingfei

Oh...

[21:11] Lu Mingfei

You don't need to thank me.

[21:13] Lu Mingfei

Was I annoying, maybe?

[21:15] Lu Mingfei

Did I interrupt your sleep?

[21:16] Nono

Not at all.

[21:18] Nono

I remembered that I had to protect you.

[21:20] Nono

And realized I couldn't go to sleep.

[21:24] Nono

Don't be so humble all the time.

[21:26] Nono

Since when have you been that polite?

[21:32] Nono

*Protect me? She was
serious about that promise.*

[21:37] Girl

Can you keep an eye on the pizza?
I'm going to help Chu Zihang.

[21:38] Lu Mingfei

I thought she was joking, but...

[21:41] Nono

All right. I'll be right there.

[21:42] Lu Mingfei

She's given me a place in her heart.

[21:46] Lu Mingfei

If anything happens to you, Senpai,
who's going to protect me?

[21:50] Lu Mingfei

I've got my duty to fulfill, as your lackey!

[21:52] Lu Mingfei

I can't let you die before I do, right?

[21:57] Nono

Sounds like something out of a movie.

[22:00] Nono

Hey, want to join us for pizza?

[22:01] Lu Mingfei

No. I've got to write this paper.

[22:04] Lu Mingfei

Have fun.

[22:05] Nono

Okay.

[22:06] Nono

See you later.

[22:08] Lu Mingfei

Yeah, see you.

[22:10] Man

Lu Mingfei!

[22:12] Man

This just came to you from overseas.

[22:13] Lu Mingfei

Oh, thanks.

[22:18] Lu Mingfei

What is it?

[22:20] Lu Mingfei

From overseas?

[22:25] Lu Mingfei

I'm getting déjà vu.

[22:27] Lu Mingfei

New Message

[22:28] Lu Mingfei

A message?

[22:30] Lu Mingfei

"Dear Brother"...

[22:33] Lu Mingfei

Don't tell me this...

[22:35] Mingze

Thank you for choosing to use my service.

[22:38] Mingze

I enjoyed working with you during

the defeat of Dragon Emperor Norton,

[22:42] Mingze

*and look forward to working
with you in the future.*

[22:45] Mingze

*I've sent you a small present, so that
you can contact me when you need to.*

[22:50] Mingze

*Just reply to this message
if you need anything.*

[22:53] Mingze

I'll be there the moment you ask me to.

[22:56] Mingze

*Now, as for my payment,
one quarter of your life...*

[23:03] Mingze

I'm taking it.

[23:09] Mingze

Your brother, Lu Mingze.

[23:18] Lu Mingfei

Damn it! I'll snap you in two!

[23:25] Lu Mingfei

*If I break the phone,
I may never see him again.*

[23:31] Lu Mingfei

Whatever.

[23:33] Lu Mingfei

I'll keep it.

[23:35] Lu Mingfei

I just need to not save him.

[23:39] Lu Mingfei

That special privilege he says I have...

[23:43] Lu Mingfei

I can just not use it.

[23:45] Lu Mingfei

*As long as I don't,
I can stay with everyone forever.*

[23:50] Lu Mingfei

Forever.

[23:53] Lu Mingfei

And what's wrong with that?

SIGN Lu Mingfei: 3E Test Answer Sheet

[24:07] Principal

It's been a long time...

[24:19] Principal

And...

[24:20] Principal

I welcome you once more, Lu Mingfei.

[24:24] Principal

Welcome to Cassel College.

Revision #1

Created 2025-01-23 20:08:12 UTC by whimsee

Updated 2025-01-23 20:16:32 UTC by whimsee